

**REPRINT**

First Session, Thirty-sixth Parliament,  
46-47 Elizabeth II, 1997-98

**STATUTES OF CANADA 1998**

**CHAPTER 30**

An Act to amend the Judges Act and to make consequential  
amendments to other Acts

---

**BILL C-37**

**ASSENTED TO 18th NOVEMBER, 1998**

---

**RÉIMPRESSION**

Première session, trente-sixième législature,  
46-47 Elizabeth II, 1997-98

**LOIS DU CANADA (1998)**

**CHAPITRE 30**

Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en  
conséquence

---

**PROJET DE LOI C-37**

**SANCTIONNÉ LE 18 NOVEMBRE 1998**

---

## RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts".

## SUMMARY

This enactment amends the *Judges Act* to provide changes to salaries and in respect of eligibility for an annuity. It also makes additional changes to the judicial annuity scheme. The enactment establishes a Judicial Benefits and Compensation Commission in place of the former commissioners, who were convened every three years. It also provides authority to pay additional appeal court and unified family court judges.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

## RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence ».

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur les juges* de façon à accroître le traitement accordé aux juges et à changer les critères d'admissibilité à la pension et le régime de pension. La Commission d'examen de la rémunération des juges fédéraux est établie. Elle remplace les commissaires nommés tous les trois ans. Enfin, d'autres modifications visent à augmenter le nombre de juges aux cours d'appel et aux tribunaux provinciaux de la famille.

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire » à  
l'adresse suivante :  
<http://www.parl.gc.ca>

## 46-47 ELIZABETH II

## 46-47 ELIZABETH II

### CHAPTER 30

### CHAPITRE 30

An Act to amend the Judges Act and to make consequential amendments to other Acts

Loi modifiant la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence

[Assented to 18th November, 1998]

[Sanctionnée le 18 novembre 1998]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. J-1;  
R.S., cc. 5, 11,  
27, 41, 50 (1st  
Supp.), c. 27  
(2nd Supp.),  
cc. 16, 39 (3rd  
Supp.), c. 51  
(4th Supp.);  
1989, c. 8;  
1990, cc. 16,  
17; 1992, cc.  
1, 51; 1993,  
cc. 13, 28, 34;  
1994, c. 18;  
1996, cc. 2,  
10, 22, 30

#### JUDGES ACT

#### LOI SUR LES JUGES

L.R., ch. J-1;  
L.R., ch. 5,  
11, 27, 41, 50  
(1<sup>er</sup> suppl.),  
ch. 27 (2<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
16, 39 (3<sup>e</sup>  
suppl.), ch.  
51 (4<sup>e</sup>  
suppl.); 1989,  
ch. 8; 1990,  
ch. 16, 17;  
1992, ch. 1,  
51; 1993, ch.  
13, 28, 34;  
1994, ch. 18;  
1996, ch. 2,  
10, 22, 30

1992, ch. 51,  
art. 4

Limite d'âge

1990, ch. 17,  
par. 29(1)

Cour d'appel  
de l'Ontario  
et Cour  
supérieure de  
justice de  
l'Ontario

1990, ch. 17,  
par. 29(2)

1992, c. 51,  
s. 4

**1. Subsection 8(2) of the Act is replaced by the following:**

**1. Le paragraphe 8(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

(2) A judge of the Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario who held the office of a judge of the District Court of Ontario on March 1, 1987 and on August 31, 1990 may retire at the age of seventy years.

(2) Les juges de la Cour supérieure de justice de l'Ontario qui occupaient le poste de juge de la Cour de district de cette province le 1<sup>er</sup> mars 1987 et le 31 août 1990 peuvent prendre leur retraite à l'âge de soixante-dix ans.

Retirement  
age

1990, c. 17,  
s. 29(1)

**2. (1) The portion of section 12 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**2. (1) Le passage de l'article 12 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**12.** The yearly salaries of the judges of the Court of Appeal for Ontario and of the Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario are as follows:

**12.** Les juges de la Cour d'appel de l'Ontario et de la Cour supérieure de justice de l'Ontario reçoivent les traitements annuels suivants :

Court of  
Appeal for  
Ontario and  
the Superior  
Court of  
Justice

1990, c. 17,  
s. 29(2)

**(2) Paragraph 12(c) of the Act is amended by replacing the expression "Ontario Court" with the expression "Superior Court of Justice".**

**(2) Dans l'alinéa 12c) de la même loi, la mention « Cour de l'Ontario » est remplacée par la mention « Cour supérieure de justice ».**

1990, c. 17,  
s. 29(2)

**(3) Paragraph 12(d) of the Act is amended by replacing the expression “Ontario Court (General Division)” with the expression “Superior Court of Justice”.**

**(3) Dans l’alinéa 12d) de la même loi, la mention « Cour de l’Ontario (Division générale) » est remplacée par la mention « Cour supérieure de justice ».**

1990, ch. 17,  
par. 29(2)

1996, c. 30,  
s. 1

**3. (1) Paragraph 24(3)(a) of the Act is replaced by the following:**

**3. (1) L’alinéa 24(3)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 30,  
art. 1

(a) thirteen, in the case of judges appointed to appeal courts in the provinces; and

a) treize, pour les cours d’appel;

1992, c. 51,  
s. 7(3)

**(2) The portion of subsection 24(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**(2) Le passage du paragraphe 24(4) de la même loi précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

1992, ch. 51,  
par. 7(3)

Unified  
family courts

(4) For the purposes of assisting the establishment of unified family courts in the provinces, a further number of salaries not greater than thirty-six at any one time may be paid in the case of judges appointed to courts described in paragraph (3)(b)

(4) Afin de favoriser la constitution de tribunaux provinciaux de la famille, il peut être versé, à quelque moment que ce soit, un maximum de trente-six autres traitements aux juges nommés aux tribunaux visés à l’alinéa (3)b) :

Tribunaux de  
la famille

1994, c. 18,  
s. 9

**4. Subsection 25(5) of the Act is replaced by the following:**

**4. Le paragraphe 25(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1994, ch. 18,  
art. 9

Calculation of  
salary for the  
twelve months  
commencing  
April 1, 1997

(5) For the purposes of determining the salary annexed to an office of judge under subsection (1) for the twelve month period commencing April 1, 1997, the salary annexed to that office for the twelve month period immediately preceding that twelve month period shall be deemed to be the salary determined under subsection (4) multiplied by 104.1 per cent.

(5) Dans le calcul du traitement payable en vertu du paragraphe (1) pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> avril 1997, le montant à prendre en compte est le produit obtenu par multiplication du montant qui aura été établi en vertu du paragraphe (4) par 104,1 pour cent.

Calcul du  
traitement  
après le 1<sup>er</sup>  
avril 1997

Calculation of  
salary for the  
twelve months  
commencing  
April 1, 1998

(6) For the purposes of determining the salary annexed to an office of judge under subsection (1) for the twelve month period commencing April 1, 1998, the salary annexed to that office for the twelve month period immediately preceding that twelve month period shall be deemed to be the salary determined under subsection (5) multiplied by 104.1 per cent.

(6) Dans le calcul du traitement payable en vertu du paragraphe (1) pour la période de douze mois commençant le 1<sup>er</sup> avril 1998, le montant à prendre en compte est le produit obtenu par multiplication du montant qui aura été établi en vertu du paragraphe (5) par 104,1 pour cent.

Calcul du  
traitement  
après le 1<sup>er</sup>  
avril 1998

1996, c. 2,  
s. 1(1)

**5. Section 26 of the Act is replaced by the following:**

**5. L’article 26 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

1996, ch. 2,  
par. 1(1)

Commission

**26. (1) The Judicial Compensation and Benefits Commission is hereby established to inquire into the adequacy of the salaries and other amounts payable under this Act and into the adequacy of judges’ benefits generally.**

**26. (1) Est établie la Commission d’examen de la rémunération des juges chargée d’examiner la question de savoir si les traitements et autres prestations prévues par la présente loi, ainsi que, de façon générale, les avantages pécuniaires consentis aux juges sont satisfaisants.**

Commission  
d’examen de  
la  
rémunération  
des juges  
fédéraux

Factors to be considered

(1.1) In conducting its inquiry, the Commission shall consider

- (a) the prevailing economic conditions in Canada, including the cost of living, and the overall economic and current financial position of the federal government;
- (b) the role of financial security of the judiciary in ensuring judicial independence;
- (c) the need to attract outstanding candidates to the judiciary; and
- (d) any other objective criteria that the Commission considers relevant.

Quadrennial inquiry

(2) The Commission shall commence an inquiry on September 1, 1999, and on September 1 of every fourth year after 1999, and shall submit a report containing its recommendations to the Minister of Justice of Canada within nine months after the date of commencement.

Postponement

(3) The Commission may, with the consent of the Minister of Justice and the judiciary, postpone the date of commencement of a quadrennial inquiry.

Other reports

(4) In addition to its quadrennial inquiry, the Minister of Justice may at any time refer to the Commission for its inquiry a matter mentioned in subsection (1). The Commission shall submit to that Minister a report containing its recommendations within a period fixed by the Minister after consultation with the Commission.

Extension of time

(5) The Governor in Council may, on the request of the Commission, extend the time for submission of a report under subsection (2) or (4).

Report of Commission

(6) The Minister of Justice shall table a copy of the report in each House of Parliament on any of the first ten days on which that House is sitting after the Minister receives the report.

Referral to Committee

(6.1) A report that is tabled in each House of Parliament under subsection (6) shall, on the day it is tabled or, if the House is not sitting on that day, on the day that House next sits, be referred by that House to a committee of that House that is designated or established by that House for the purpose of considering matters relating to justice.

(1.1) La Commission fait son examen en tenant compte des facteurs suivants :

- a) l'état de l'économie au Canada, y compris le coût de la vie ainsi que la situation économique et financière globale du gouvernement;
- b) le rôle de la sécurité financière des juges dans la préservation de l'indépendance judiciaire;
- c) le besoin de recruter les meilleurs candidats pour la magistrature;
- d) tout autre facteur objectif qu'elle considère pertinent.

(2) La Commission commence ses travaux le 1<sup>er</sup> septembre 1999 et remet un rapport faisant état de ses recommandations au ministre de la Justice du Canada dans les neuf mois qui suivent. Elle refait le même exercice, dans le même délai, à partir du 1<sup>er</sup> septembre tous les quatre ans par la suite.

(3) La Commission peut, avec le consentement du ministre et de la magistrature, reporter le début de ses travaux.

(4) Le ministre peut, sans égard à l'examen quadriennal, demander à la Commission d'examiner la question visée au paragraphe (1) ou un aspect de celle-ci. La Commission lui remet, dans le délai qu'il fixe après l'avoir consultée, un rapport faisant état de ses recommandations.

(5) Le gouverneur en conseil peut, à la demande de la Commission, permettre à celle-ci de remettre le rapport visé aux paragraphes (2) ou (4) à une date ultérieure.

(6) Le ministre dépose un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les dix premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

(6.1) Le rapport déposé devant chaque chambre du Parlement en vertu du paragraphe (6) est déferé par cette chambre, dès son dépôt ou, si la chambre ne siège pas ce jour-là, dès le jour de la séance suivante de cette chambre, à un comité de celle-ci, désigné ou établi pour examiner les questions relatives à la justice.

Facteurs à prendre en considération

Examen quadriennal

Report

Initiative du ministre

Prolongation

Dépôt

Renvoi au comité

Report by Committee	(6.2) A committee referred to in subsection (6.1) may conduct inquiries or public hearings in respect of a report referred to it under that subsection, and if it does so, the committee shall, not later than ninety sitting days after the report is referred to it, report its findings to the House that designated or established the committee.	(6.2) Le comité mentionné au paragraphe (6.1) peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques au sujet du rapport qui lui a été déféré en vertu de ce paragraphe; s'il le fait, le comité fait rapport, au plus tard soixante jours de séance après le renvoi, de ses conclusions à la chambre qui l'a établi ou désigné.	Étude en comité et rapport
Definition of "sitting day"	(6.3) For the purpose of subsection (6.2), "sitting day" means a day on which the House of Commons or the Senate, as the case may be, sits.	(6.3) Pour l'application du paragraphe (6.2) « jour de séance » s'entend d'un jour où la Chambre des communes ou le Sénat, selon le cas, siège.	Définition de « jour de séance »
Response to report	(7) The Minister of Justice shall respond to a report of the Commission within six months after receiving it.	(7) Le ministre donne suite au rapport de la Commission au plus tard six mois après l'avoir reçu.	Suivi
Nomination	<p><b>26.1</b> (1) The Judicial Compensation and Benefits Commission consists of three members appointed by the Governor in Council as follows:</p> <p>(a) one person nominated by the judiciary;</p> <p>(b) one person nominated by the Minister of Justice of Canada; and</p> <p>(c) one person, who shall act as chairperson, nominated by the members who are nominated under paragraphs (a) and (b).</p>	<p><b>26.1</b> (1) La Commission est composée de trois personnes nommées par décret du gouverneur en conseil. Deux des nominations sont faites sur proposition, dans un cas, de la magistrature, dans l'autre, du ministre de la Justice du Canada. Les deux personnes ainsi nommées proposent pour le poste de président le nom d'une troisième disposée à agir en cette qualité.</p>	Nominations
Tenure and removal	(2) Each member holds office during good behaviour, and may be removed for cause at any time by the Governor in Council.	(2) Les commissaires sont nommés à titre inamovible, sous réserve de la révocation motivée que prononce le gouverneur en conseil.	Durée du mandat
Term of office	(3) The term of office for the initial members appointed to the Commission ends on August 31, 2003. The members subsequently appointed hold office for a term of four years.	(3) Le mandat des trois premiers commissaires prend fin le 31 août 2003; celui des autres est de quatre ans.	Mandat de 4 ans
Continuance of duties	(4) Where the term of a member ends, other than in the case of removal for cause, the member may carry out and complete any duties of the members in respect of a matter that was referred to the Commission under subsection 26(4) while he or she was a member.	(4) Le commissaire dont le mandat se termine, pour tout motif autre que la révocation motivée, peut continuer d'exercer ses fonctions à l'égard de toute question dont l'examen, demandé au titre du paragraphe 26(4), a commencé avant la fin de son mandat.	Examen non interrompu
Reappointment	(5) A member is eligible to be reappointed for one further term if re-nominated in accordance with subsection (1).	(5) Le mandat du commissaire est renouvelable une fois si sa nomination est proposée suivant la procédure prévue au paragraphe (1).	Nouveau mandat

Absence or incapacity	(6) In the event of the absence or incapacity of a member, the Governor in Council may appoint as a substitute temporary member a person nominated in accordance with subsection (1) to hold office during the absence or incapacity.	(6) En cas d'absence ou d'empêchement d'un commissaire, le gouverneur en conseil peut lui nommer un remplaçant suivant la procédure prévue au paragraphe (1).	Remplacement
Vacancy	(7) If the office of a member becomes vacant during the term of the member, the Governor in Council shall appoint a person nominated in accordance with subsection (1) to hold office as a member for the remainder of the term.	(7) Le gouverneur en conseil comble tout poste vacant suivant la procédure prévue au paragraphe (1). Le mandat du nouveau commissaire prend fin à la date prévue pour la fin du mandat de l'ancien.	Poste à combler
Quorum	(8) A quorum of the Commission consists of all three members.	(8) Le quorum est de trois commissaires.	Quorum
Remuneration	(9) The members of the Commission and persons carrying out duties under subsection (4) shall be paid (a) the fees fixed by the Governor in Council; and (b) such travel and living expenses incurred in the course of their duties while away from their ordinary place of residence as are fixed by the Governor in Council.	(9) Les commissaires ont droit à une indemnité quotidienne et aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions, hors du lieu de leur résidence habituelle, selon ce que fixe le gouverneur en conseil. Les anciens commissaires qui continuent d'exercer leurs fonctions au titre du paragraphe (4) y ont également droit.	Rémunération des membres
Compensation	(10) The members of the Commission and persons carrying out duties under subsection (4) are deemed to be employed in the public service of Canada for the purposes of the <i>Government Employees Compensation Act</i> and any regulations made under section 9 of the <i>Aeronautics Act</i> .	(10) Les commissaires et les anciens commissaires qui continuent d'exercer leurs fonctions au titre du paragraphe (4) sont réputés être des agents de l'État pour l'application de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application des règlements pris en vertu de l'article 9 de la <i>Loi sur l'aéronautique</i> .	Agents de l'État
Personnel	<b>26.2</b> (1) The Commission may engage the services of any persons necessary for the proper conduct of the Commission.	<b>26.2</b> (1) La Commission peut engager le personnel nécessaire à l'accomplissement de ses fonctions.	Personnel de la Commission
Presumption	(2) No person engaged under subsection (1) shall, as a result, be considered to be employed in the public service of Canada.	(2) Le personnel ne fait pas partie de l'administration publique fédérale.	Présomption
1990, c. 17, s. 33	<b>6. Section 38 of the Act is replaced by the following:</b>	<b>6. L'article 38 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	1990, ch. 17, art. 33
Judges of the Superior Court of Justice of Ontario	<b>38.</b> A judge of the Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario who, for the purpose of performing any function or duty in that capacity, attends at any judicial centre within the region for which the judge was appointed or assigned, other than the judicial centre at which or in the immediate vicinity of	<b>38.</b> Le juge de la Cour supérieure de justice de l'Ontario qui, dans l'exercice de ses fonctions, siège dans un autre centre judiciaire de sa région de nomination ou d'affectation que celui dans lequel ou près duquel il réside a droit à une indemnité de déplacement pour ses frais de transport et les frais de séjour et autres entraînés par la vacation.	Cour supérieure de justice de l'Ontario

which the judge resides, is entitled to be paid, as a travel allowance, moving or transportation expenses and the reasonable travel and other expenses incurred by the judge in so attending.

**7. (1) Paragraph 42(1)(a) of the Act is replaced by the following:**

(a) a judge who has continued in judicial office for at least fifteen years, whose combined age and number of years in judicial office is not less than eighty and who resigns from office,

**(2) Subsection 42(1) of the Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (c), by adding the word “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):**

(e) a judge of the Supreme Court of Canada who has continued in judicial office on that Court for at least ten years, has attained the age of sixty-five years and resigns from office,

**8. The portion of subsection 47(1) of the French version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:**

**47. (1)** Pour l'application du présent article et des articles 48 et 49, « enfant » s'entend de tout enfant — y compris un enfant adoptif — d'un juge ou de son conjoint, qui :

**9. Paragraph 51(4)(b) of the Act is replaced by the following:**

(b) calculate interest on the amount determined under paragraph (a) in respect of each contribution year, compounded annually,

(i) in respect of each contribution year before 1997,

(A) at the rate of four per cent from December 31 of the contribution year to December 31, 1996, and

(B) at the rate prescribed under the *Income Tax Act* for amounts payable by the Minister of National Revenue as refunds of overpayments of tax under that Act in effect from time to time, from December 31, 1996 to December

**7. (1) L'alinéa 42(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

a) démissionnent après avoir exercé des fonctions judiciaires pendant au moins quinze ans dans le cas où le chiffre obtenu par l'addition de l'âge et du nombre d'années d'exercice est d'au moins quatre-vingt;

**(2) Le paragraphe 42(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :**

e) démissionnent après avoir exercé des fonctions judiciaires à la Cour suprême du Canada pendant au moins dix ans et ont atteint l'âge de soixante-cinq ans.

**8. Le passage du paragraphe 47(1) de la version française de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**47. (1)** Pour l'application du présent article et des articles 48 et 49, « enfant » s'entend de tout enfant — y compris un enfant adoptif — d'un juge ou de son conjoint, qui :

**9. L'alinéa 51(4)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b) d'autre part, il calcule les intérêts composés annuellement sur chacun des chiffres déterminés conformément à l'alinéa a) :

(i) à l'égard de chacune des années de cotisation antérieures à 1997, au taux de quatre pour cent du 31 décembre de l'année de cotisation correspondante au 31 décembre 1996 et au taux déterminé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les sommes payables par le ministre du Revenu national à titre de remboursement de paiements en trop d'impôt en vertu de cette loi, du 31 décembre 1996 au 31 décembre précédant l'année d'exigibilité des sommes en question,

Définition de  
« enfant »

Définition de  
« enfant »



31 of the year immediately before the year in which the amount in respect of contributions made by the judge becomes payable, and

(ii) in respect of the 1997 contribution year and each contribution year after 1997, at the rate mentioned in clause (i)(B) from December 31 of the contribution year to December 31 of the year immediately before the year in which the amount in respect of contributions made by the judge becomes payable.

(ii) à l'égard de l'année de cotisation 1997 et de chacune des années de cotisation postérieures à 1997, au taux déterminé en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* sur les sommes payables par le ministre du Revenu national à titre de remboursement de paiements en trop d'impôt en vertu de cette loi du 31 décembre de l'année de cotisation correspondante au 31 décembre précédant l'année d'exigibilité des sommes en question.

## TRANSITIONAL PROVISIONS

## DISPOSITIONS TRANSITOIRES

Transitional — proceedings

**10. Every proceeding commenced before the coming into force of this section and in respect of which any provision amended by sections 12 to 16 applies shall be taken up and continued under and in conformity with that amended provision without any further formality.**

**10. Les procédures intentées avant l'entrée en vigueur du présent article et auxquelles s'appliquent des dispositions visées par les articles 12 à 16 se poursuivent sans autres formalités en conformité avec ces dispositions dans leur forme modifiée.**

Procédures

Transitional — cross references

**11. (1) In any Act of Parliament, other than in a provision amended by sections 12 to 16, or in any proclamation, regulation, order, instrument or other document, a reference to the Ontario Court (General Division) or the Ontario Court (Provincial Division) shall be construed, with respect to any transaction, matter or event occurring after the coming into force of this section, as a reference to**

**11. (1) Dans les dispositions des lois fédérales autres que celles visées par les articles 12 à 16, ainsi que dans les proclamations, règlements, décrets ou autres documents, toute mention de la Cour de l'Ontario (Division générale) ou de la Cour de l'Ontario (Division provinciale) vaut, en ce qui a trait aux opérations ou actes postérieurs à l'entrée en vigueur du présent article, mention, respectivement, de la Cour supérieure de justice ou de la Cour supérieure de justice de l'Ontario, selon le cas, et de la Cour de justice de l'Ontario.**

Mentions

**(a) in the case of the Ontario Court (General Division), the Superior Court of Justice or the Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario, as the case may require; and**

**(b) in the case of the Ontario Court (Provincial Division), the Ontario Court of Justice.**

**(2) A reference in a court seal or printed court form to the Ontario Court (General Division) or the Ontario Court (Provincial Division), or the title of an official of either Court, does not prevent the seal or form from being used during the one year period following the date on which the change to the name or title becomes effective.**

**(2) La mention, sur le sceau d'un tribunal ou dans une formule judiciaire imprimée, de l'appellation d'un tribunal qui est changée par le présent article ou les articles 12 à 16 ou du titre d'un fonctionnaire affecté par ce changement n'a pas pour effet d'empêcher l'utilisation de la formule ou du sceau pendant la période d'un an qui suit la date d'entrée en vigueur du changement apporté à l'appellation ou au titre.**

Sceaux et formules

Transitional — seals and forms

## REFERENCES

12. The following provisions are amended by replacing the expression “Ontario Court (General Division)” with the expression “Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario”:

(a) the definition “clerk of the court” in subsection 71(2) of the *Customs Act*; and

(b) subsections 205(1), 237(3) and 606(1) and section 623 of the *Canada Shipping Act*.

13. The French version of the following provisions is amended by replacing the expression “Cour de l’Ontario (Division générale)” with the expression “Cour supérieure de justice de l’Ontario”:

(a) paragraph (a) of the definition “tribunal” in section 2 of the *Bank Act*;

(b) paragraph (a.1) of the definition “tribunal” in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*;

(c) paragraph (a) of the definition “cour supérieure” in section 6 of the *Canada Transportation Act*;

(d) paragraph (a) of the definition “tribunal” in subsection 16(22) of the *Coasting Trade Act*;

(e) paragraph (a) of the definition “tribunal” in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act*;

(f) paragraph (a) of the definition “tribunal” in subsection 2(1) of the *Divorce Act*;

(g) paragraph 118(2)(a.1) of the *Financial Administration Act*;

(h) paragraph (a) of the definition “tribunal” in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;

(i) paragraph (a.1) of the definition “jurisdiction supérieure” or “cour supérieure” in subsection 35(1) of the *Interpretation Act*;

(j) paragraph 21(a.1) of the *Merchant Seamen Compensation Act*;

(k) paragraph (a) of the definition “cour supérieure” in subsection 4(1) of the *Railway Safety Act*; and

## MENTIONS

12. Dans les passages suivants des lois ci-après, « Cour de l’Ontario (Division générale) » est remplacé par « Cour supérieure de justice de l’Ontario » :

a) la définition de « greffier du tribunal » au paragraphe 71(2) de la *Loi sur les douanes*;

b) les paragraphes 205(1), 237(3) et 606(1) et l’article 623 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

13. Dans les passages suivants de la version française des lois ci-après, « Cour de l’Ontario (Division générale) » est remplacé par « Cour supérieure de justice de l’Ontario » :

a) l’alinéa a) de la définition de « tribunal » à l’article 2 de la *Loi sur les banques*;

b) l’alinéa a.1) de la définition de « tribunal » au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;

c) l’alinéa a) de la définition de « cour supérieure » à l’article 6 de la *Loi sur les transports au Canada*;

d) l’alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 16(22) de la *Loi sur le cabotage*;

e) l’alinéa a) de la définition de « tribunal » à l’article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

f) l’alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le divorce*;

g) l’alinéa 118(2)a.1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

h) l’alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*;

i) l’alinéa a.1) de la définition de « juridiction supérieure » ou « cour supérieure » au paragraphe 35(1) de la *Loi d’interprétation*;

j) l’alinéa 21a.1) de la *Loi sur l’indemnisation des marins marchands*;

k) l’alinéa a) de la définition de « cour supérieure » au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*;

(l) paragraph (a) of the definition “tribunal” in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act*.

14. The following provisions are amended by replacing the expression “Ontario Court (General Division)” with the expression “Superior Court of Justice”:

(a) paragraph 183(1)(a) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*;

(b) paragraph (c.1) of the definition “judge” or “the judge” in subsection 2(1) and paragraph 186(1)(a.1) of the *Canada Elections Act*;

(c) paragraph (a.1) of the definition “court” in section 2 of the *Companies’ Creditors Arrangement Act*;

(d) paragraph (a) of the definition “superior court of criminal jurisdiction” in section 2, paragraph (a) of the definition “appeal court” in subsection 100(11), paragraph (a.1) of the definition “court” in subsection 164(8), paragraph (a.1) of the definition “court” in subsection 320(8), columns II and III of the schedule to Part XXV in respect of Ontario and paragraph 812(a) of the *Criminal Code*;

(e) paragraph (a) of the definition “court” in subsection 71(2) and paragraph 138(5)(a) of the *Customs Act*;

(f) the definition “clerk” or “clerk of the court” and paragraph (a) of the definition “court” in subsection 2(1) of the *Dominion Controverted Elections Act*;

(g) paragraph (a.1) of the definition “judge” in section 74 of the *Fisheries Act*;

(h) paragraph (a) of the definition “court” in section 2 of the *Fugitive Offenders Act*;

(i) paragraph (a.1) of the definition “judge” in subsection 93.1(9) and paragraph (a.1) of the definition “judge” in subsection 102.2(9) of the *Immigration Act*;

(j) paragraph 14.3(5)(a.1) of the *Indian Act*;

(k) paragraph (a) of the definition “judge” in subsection 2(1) of the *Mutual*

l) l’alinéa a) de la définition de « tribunal » à l’article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

14. Dans les passages suivants des lois ci-après, « Cour de l’Ontario (Division générale) » est remplacé par « Cour supérieure de justice » :

a) l’alinéa 183(1)a) de la *Loi sur la faillite et l’insolvabilité*;

b) l’alinéa c.1) de la définition de « juge » au paragraphe 2(1) et l’alinéa 186(1)a.1) de la *Loi électorale du Canada*;

c) l’alinéa a.1) de la définition de « tribunal » à l’article 2 de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*;

d) l’alinéa a) de la définition de « cour supérieure de juridiction criminelle » à l’article 2, l’alinéa a) de la définition de « cour d’appel » au paragraphe 100(11), l’alinéa a.1) de la définition de « tribunal » au paragraphe 164(8), l’alinéa a.1) de la définition de « tribunal » au paragraphe 320(8), les colonnes II et III de l’annexe de la partie XXV, en regard de « Ontario », et l’alinéa 812a) du *Code criminel*;

e) l’alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 71(2) et l’alinéa 138(5)a) de la *Loi sur les douanes*;

f) la définition de « greffier » ou « greffier du tribunal » et l’alinéa a) de la définition de « tribunal » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les élections fédérales contestées*;

g) l’alinéa a.1) de la définition de « juge » à l’article 74 de la *Loi sur les pêches*;

h) l’alinéa a) de la définition de « tribunal » à l’article 2 de la *Loi sur les criminels fugitifs*;

i) l’alinéa a.1) de la définition de « juge » au paragraphe 93.1(9) et l’alinéa a.1) de la définition de « juge » au paragraphe 102.2(9) de la *Loi sur l’immigration*;

j) l’alinéa 14.3(5)a.1) de la *Loi sur les Indiens*;

*Legal Assistance in Criminal Matters Act;*  
and

(l) paragraph (a.1) of the definition “court” in section 2 and subsection 136(2) of the *Winding-up and Restructuring Act*.

15. The English version of the following provisions is amended by replacing the expression “Ontario Court (General Division)” with the expression “Superior Court of Justice”:

(a) paragraph (a) of the definition “court” in section 2 of the *Bank Act*;

(b) paragraph (a.1) of the definition “court” in subsection 2(1) of the *Canada Business Corporations Act*;

(c) paragraph (a) of the definition “superior court” in section 6 of the *Canada Transportation Act*;

(d) paragraph (a) of the definition “court” in subsection 16(22) of the *Coastal Trade Act*;

(e) paragraph (a) of the definition “court” in section 2 of the *Cooperative Credit Associations Act*;

(f) paragraph (a) of the definition “court” in subsection 2(1) of the *Divorce Act*;

(g) paragraph 118(2)(a.1) of the *Financial Administration Act*;

(h) paragraph (a) of the definition “court” in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;

(i) paragraph (a.1) of the definition “superior court” in subsection 35(1) of the *Interpretation Act*;

(j) paragraph 21(a.1) of the *Merchant Seamen Compensation Act*;

(k) paragraph (a) of the definition “superior court” in subsection 4(1) of the *Railway Safety Act*; and

(l) paragraph (a) of the definition “court” in section 2 of the *Trust and Loan Companies Act*.

k) l’alinéa a) de la définition de « juge » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’entraide juridique en matière criminelle*;

l) l’alinéa a.1) de la définition de « tribunal » à l’article 2 et le paragraphe 136(2) de la *Loi sur les liquidations et les restructurations*.

15. Dans les passages suivants de la version anglaise des lois ci-après, « Ontario Court (General Division) » est remplacé par « Superior Court of Justice » :

a) l’alinéa a) de la définition de « court » à l’article 2 de la *Loi sur les banques*;

b) l’alinéa a.1) de la définition de « court » au paragraphe 2(1) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*;

c) l’alinéa a) de la définition de « superior court » à l’article 6 de la *Loi sur les transports au Canada*;

d) l’alinéa a) de la définition de « court » au paragraphe 16(22) de la *Loi sur le cabotage*;

e) l’alinéa a) de la définition de « court » à l’article 2 de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;

f) l’alinéa a) de la définition de « court » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur le divorce*;

g) l’alinéa 118(2)a.1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

h) l’alinéa a) de la définition de « court » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d’assurances*;

i) l’alinéa a.1) de la définition de « superior court » au paragraphe 35(1) de la *Loi d’interprétation*;

j) l’alinéa 21a.1) de la *Loi sur l’indemnisation des marins marchands*;

k) l’alinéa a) de la définition de « superior court » au paragraphe 4(1) de la *Loi sur la sécurité ferroviaire*;

l) l’alinéa a) de la définition de « court » à l’article 2 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*.

1995, c. 39

**16. On the later of the coming into force of this section and the definition “superior court” in subsection 84(1) of the *Criminal Code*, as enacted by section 139 of the *Firearms Act*, chapter 39 of the Statutes of Canada, 1995, the expression “Ontario Court (General Division)” in paragraph (a) of that definition is replaced by the expression “Superior Court of Justice”.**

## COMING INTO FORCE

Coming into force

**17. Sections 1, 2, 6 and 10 to 16 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.**

**16. À l’entrée en vigueur du présent article ou à celle de la définition de « cour supérieure » au paragraphe 84(1) du *Code criminel*, édicté par l’article 139 de la *Loi sur les armes à feu*, chapitre 39 des Lois du Canada (1995), la dernière en date étant à retenir, « Cour de l’Ontario (Division générale) », à l’alinéa a) de cette définition, est remplacé par « Cour supérieure de justice de l’Ontario ».**

## ENTRÉE EN VIGUEUR

1995, ch. 39

**17. Les articles 1, 2, 6 et 10 à 16 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.**

Entrée en vigueur

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

**Lettermail****Poste–lettre****8801320****Ottawa***If undelivered, return COVER ONLY to:*

Public Works and Government Services Canada — Publishing  
45 Sacré–Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

*En cas de non–livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition  
45 Boulevard Sacré–Coeur,  
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

---

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9